

CHEMUN DE URTIJÈI

Infurmaziuns - jèné 2005

Contributi ad associazioni - anno 2004

Associazione	ordinario	straordinario	Associazione	ordinario	straordinario
CULTO			ASSOCIAZ. IN CAMPO SOCIALE		
Coro e orchestra parrocchiale	1.565,00	1.278,00 costumi	K.V.W. Ortisei	906,00	
	72,00		Gr. Uemes y Fenans	570,00	300,00 Settimane famiglia
	parccheggio				
Chiesa Parrocchiale		15.000,00 tetto Chiesa S.Antonio	Conferenza S.Vincenzo	2.191,00	
ASSOCIAZIONI CULTURALI			Consulenza matrimonio e famiglie	1.004,00	
Museum de Gherdëina	5.040,00		Südtiroler Kinderdorf	282,00	
Union di Ladins de Gherdëina	2.195,00	1.500,00 50° anniversario	Amici e parenti di ammalati psichici	543,00	
Cicolo Artistico-Cuturale	2.195,00		Medicus Comicus	500,00	
Gr. Costumi Gardenesi	800,00		Grupa Adum	570,00	
Lia per Natura y Usanzas	749,00		"Südtir. Krebshilfe - Selbsthilfegr. Gröden"	500,00	
Gr.Ballo popolare	557,00		Caritas y Miscion		800,00 assistenza di mediazione
Gr. Teatro Ortisei	546,00		Gherdëina per I Peru	3.882,00	
Schützen	630,00	1.500,00 anniversario	Comprensorio Salten - Sciliar		1.384,00 Assistenza bambini
Nëus Jëuni Gherdëina	5.460,00	1.658,00 Sommer Aktiv	AGRICOLTURA		
		500,00 Feelmusic	Associazione contadini	3.192,00	
		4.000,00 pulmino	ARTIGINATO		
Gr.Giovani Ortisei	200,00		Artigianato Artistico Val Gardena/Unika	8.137,00	1.270,00 Simposio scultura
Jungschar Ortisei	478,00		Artigianato Ortisei	1.880,00	
Gr. "Jungsein" Ortisei	200,00		Artigiani in pensione	630,00	
Jëuni de Mujiga de Gherdëina	5.040,00		Gardena Art		3.300,00 Mostra presepi
Corpo Musicale	2.835,00		CONTRIBUTI DIVERSI		
Coro „Raetia“	500,00		Ass. Turistica Ortisei	39.680,53	1.440,00 carnevale
Coro Giovani Ortisei	284,00				2.000,00 alberi di natale
Amateur Radio Club Ladinia	210,00				7.000,00 fiori
Fotoclub Gherdëina	284,00				3.625,00 "Melodien der Berge"
Scacchisti Gardena	756,00				3.760,00 piste Worldcup
Modellisti „Curnacins“	284,00	475,00 concerto			5.200,00 ValGard.Musika
Associazione nazionale Carabinieri	284,00				3.535,00 Film Gröden
ASSOCIAZIONI SPORTIVE					1.220,00 Gardenissima
H.C. Gherdëina	17.000,00				20.310,00 Coppa del Mondo'04
Eis Club Gardena	4.000,00	1.132,00 Spring Trophy	Saslong Classic Club Gardena		1.450,00 sentieri
Sciclub Gardena	4.268,00	4.062,00 pulmini	Lia da Mont Gherdëina	625,00	1.000,00 libro 50 anni
		5.625,00 reti di protezione			
Tennisclub	800,00	7.155,00 Torneo tennis	Jëuni dla Lia da Mont	500,00	
C.S. Rodes Gherdëina	600,00	1.270,00	Grupa Alpinisc Gherdëina	315,00	
Starbike Lueses Gherdëina	600,00		Soccorso Alpino Val Gardena	4.158,00	1.000,00 Gara di arrampicata sportiva
Volley Gherdëina	600,00				
Bowling club Gardena	546,00		Ass. Cernobyl A.A.- Sez. Val Gardena	0	2.357,00 Convoglio umanitario
Parapendio Club Gardena	300,00	1.000,00 Festa del volo	Vigili del Fuoco volontari	6.700,00	
Atletica Gherdëina	300,00	305,00 Ciasp	Bilblioteca di valle "S.Durich"	32.550,00	4.706,36 deficit
		1.133,00 Marathon	Ass. Turistica Selva	0	1.523,00 Transalp Tour 2004
Gr. Pescatori Gardena	300,00		Sciovie Ortisei srl	0	50.000,00 Gatto delle nevi
			TOTALE Euro 334.566,89 169.793,53 164.77,36		

CHEMUN DE URTIJEI

Informations - jénè 2005

Val Gardena Night-Bus

Seit Dezember gibt es in Gröden einen neuen Dienst im Personentransport: den „Val Gardena Night-Bus“. Wie der Name schon sagt, handelt es sich um einen Abend- bzw. Nachtbus. Dadurch soll einerseits den Jugendlichen besonders an den Wochenenden ein sicheres Verkehrsmittel angeboten werden.

Dies gilt für minderjährige Jugendliche, wo vor allem Fahrten per Anhalter vermieden werden sollen, aber auch für Jugendliche, die erst seit kurzem den Führerschein besitzen. Laut Statistik werden die meisten nächtlichen Unfälle von jungen Autofahrern verursacht. Der Dienst steht aber auch allen Einheimischen zu Verfügung und soll auch die Erwachsenen dazu anregen am Abend anlässlich des Besuchs eines Konzerts, Theaters, einer sportlichen Veranstaltung oder eines Bar Besuchs öffentliche Verkehrsmittel zu benutzen. Andererseits soll der Dienst Touristen im Tal ansprechen, die wegen des guten Angebots der öffentlichen Verkehrsmittel während des Tages ohne eigenes Auto anreisen und daher diesen Dienst am Abend in Anspruch nehmen.

Der „Val Gardena Night-Bus“ ist ein Pilotprojekt, das vorerst bis zum 11. Juni 2005 laufen wird und zwar wird der Bus bis zum 26. März jeden Abend verkehren und ab dem 1. April jeweils Freitag- und Samstagabend.

Den Dienst hat die SAD übernommen und an die Busunternehmen „Simon Dellago“, „Alidosi“, „Viaggi Gardena“, „Cir Gherdeina“, und „Silbernagl“ vergeben.

An der Finanzierung des Pilotprojektes sind 20 Gastbetriebe aller Ortschaften, die Grödnere Gemeinden sowie die Gemeinde Kastelruth für die Ladinischen Fraktionen beteiligt. Weiters wird der Dienst vom Tourismusverband Gröden, vom Dienst für Jugendarbeit der Autonomen Provinz Bozen und von der Raiffeisenkasse Wolkenstein unterstützt. Ein guter Teil der Spesen soll durch die Einnahmen der Fahrtickets gedeckt werden.

Die beteiligten Gastbetriebe sind:

In Wolkenstein: Bar La Stua, Café Sissy, Bar Galerie Oswald, Pizzeria Stübele, Restaurant Winebar L'Medel, Disco Dali, Bar La Bula, Hotel Wolkenstein. In St. Christina: Crazy Pub, L'Fudlè, La Tamba.

In St. Ulrich: Café Soviso, Bar Siglu, Disco Cavallino, Café Adler, Stua Rezia, Bar Fever, Après Seceda, Maurizkeller, Bar Stua da Carlo.

Der Bus fährt die Haltestellen der SAD an und wird in regelmäßigem Takt zwischen Runggaditsch und Plan verkehren. Der Fahrplan sieht vor, dass der „Val Gardena Night-Bus“ **ab 20.00 Uhr** zu jeder vollen Stunde von Runggaditsch und ab 20.30 Uhr zu jeder hal-



ben Stunde von Plan startet.

Nach Mitternacht hingegen zu jeder vollen Stunde von Plan und zu jeder halben Stunde von Runggaditsch.

Sonntag- und Montagnacht fährt der Bus bis 2.00 Uhr, am Dienstag-, Mittwoch- und Donnerstagnacht verkehrt er bis 3.00 Uhr und an den Wochenendtagen Freitag und Samstag fährt er bis 4.00 Uhr.

Für den „Val Gardena Night-Bus“ benötigt man **ein eigenes Ticket, das in den beteiligten Gastbetrieben, in den Jugendlökalen von St. Ulrich und Wolkenstein, in den Tourismusvereinen sowie auch in den Bussen verkauft wird.** Der Preis des Fahrscheins beträgt 2,00 € und kann in derselben Nacht unbegrenzt verwendet werden. **Es ist unbedingt nötig, den Fahrschein zu entwerfen.**

Die Arbeitsgruppe, die das Projekt ausgearbeitet hat, hofft, dass der Dienst von allen Einheimischen und vor allem von Jugendlichen in Anspruch genommen wird und dadurch zu einer fixen Einrichtung in unserem Tal werden kann.

“Cësa di Pitli”

Assistenza, cura ed educazione all'infanzia

La CASA BIMBO con la sua “Cësa di Pitli” a S. Cristina offre un servizio di assistenza, cura ed educazione all'infanzia per tutti i bambini da 0 a 11 anni, rispondendo con flessibilità alle esigenze delle famiglie della Val Gardena che abbisognano del servizio per motivi di lavoro e socialmente utili.

I bambini sono accolti in un ambiente ideato su misura per loro, negli spazi e negli arredi, dove la quotidianità e la familiarità fanno sentire i nostri piccoli ospiti al sicuro, protetti e accuditi con amore e professionalità, da un personale qualificato in possesso di specifiche competenze. Le educatrici-Tagesmütter che operano all'interno della “Cësa di Pitli”, predispongono attività per i bambini, capaci di stimolare il loro sviluppo psico-fisico, emotivo ed affettivo, supportate da uno staff psico-pedagogico che le segue nella realizzazione di laboratori,

atelier creativi, attività ludiche e ricreative, rispettandoli nei loro tempi e nelle loro esigenze quotidiane.

La CASA BIMBO porta anche a S. Cristina la sua sperimentazione sull'approccio precoce al libro, permettendo ai piccoli ospiti della Cësa di Pitli di disporre di un'ampia scelta di libri provenienti dalla biblioteca “Tagesbibliothek” di Laives, che raccoglie un fondo importante di volumi per bambini, ideati e realizzati per avvicinare il mondo del racconto e delle favole anche all'universo dei più piccoli.

In particolare, la filosofia di CASA BIMBO si ispira alla valorizzazione della territorialità per tutte le caratteristiche di tradizione e usi del territorio, trasformandoli in un approccio pedagogico importante per la loro crescita nel contesto in cui vivono. I bimbi potranno godere di frequenti uscite all'aria aperta, passeggiate e visite al parco giochi, con un'attenzione particolare



Per i bambini della Val Gardena, la Cësa di Pitli ha sede a S. Cristina.

affinché tutto avvenga nel massimo della sicurezza e della tranquillità.

La “Cësa di Pitli” garantisce un'alimentazione sana e corretta e momenti tranquilli e rilassanti durante il pasto. La Cooperativa CASA BIMBO si avvale della consulenza di esperti in alimentazione e dietologia dell'ASL di Bolzano.

La cooperativa CASA BIMBO è da sempre in prima linea nella ricerca di forme innovative di assistenza all'infanzia. Allo stesso tempo vuole rendere più accessibile il servizio alle tante famiglie e per questo è lieta di comunicare che, indicativamente a partire dal 1 gennaio 2005, grazie a una modifica della L.P. 8/96, sarà possibile accedervi a tariffe agevolate.

Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern

Gemeinsame Vorhaben

Am 16. Dezember trat der Rat der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern zu einer Sitzung zusammen, bei der ein Ratsmitglied ersetzt und Präsident und Ausschuss neu gewählt wurden. Außerdem standen die Genehmigung des Programms für Arbeiten und Dienste sowie des Haushaltsvorschlages 2005 und des Mehrjahreshaushalts 2005-2007 auf der Tagesordnung.

Das Programm für Arbeiten und Dienste enthält eine Vielzahl an Vorhaben, die im Laufe des Jahres 2005 realisiert werden sollen. So stehen die Ausschreibung und Realisierung eines Teilstücks des Fahrradweges Blumau-Atzwang unmittelbar bevor. Der Bau des Fahrradweges Pontives-Wolkenstein und Bozen-Sarntheim-Pens-Durnholz werden weiterhin verfolgt und für einen Fahrradweg Völs-Kastelruth und ins Eggental Machbarkeitsstudien erstellt. Der Bau des Sozialzentrums Kardaun, der Ausbau des Hauses „Locia“ in St. Ulrich und die Übersiedlung des Sprengels Gröden ins alte Altersheim San Durich sind laut Präsident Albin Kofler vordringliche Anliegen,



Der neu gebildete Ausschuss der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern

v.l.: Dr. Günter Staffler – Direktor der Sozialdienste, Konrad Piazza – Vizepräsident, Albin Kofler – Präsident, Josef Hermann Kalser – Generalsekretär, Dr. Hartmann Reichhalter, Dr. Christian Kofler, Alois Heiss.

die einer baldigen Realisierung bedürfen.

Eine große Herausforderung für das Jahr 2005 stellt die Übernahme des Gemeindepolizeidienstes in vorerst 7 Mitgliedsgemeinden (St. Ulrich, Kastelruth, Völs am Schlern, Tiers, Jenesien, Mölten und Welschnofen). Durch Nutzung der verschiedenen Synergien soll ab 01.01.2005 versucht werden, eine möglichst optimale Dienstleistung zum Schutz der Bürger und der Gewährleistung der öffentlichen Ordnung anzubieten.

Im Umweltbereich werden weiterhin für 8 Gemeinden der Müllsammel- und Müllabfuhrdienst durchgeführt und verschiedene Dienstleistungen besonders durch die Umweltberaterinnen angeboten.

Den größten Bereich in der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern stellen die Sozialdienste dar. Diese sind aufgrund der großen Anzahl von dezentralen Einrichtungen und Diensten ein sehr komplexes Gebilde: (siehe unten)

Diese Situation wird sich in den kommenden Jahren durch den Auf- und Ausbau verschiedener Einrichtungen und Dienste weiter verändern.

Um diese Aufgaben zu bewältigen, beschäftigt die Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern 208 Mitarbeiter, davon 149 Frauen und 59 Männer. 138 Mitarbeiter/innen arbeiten in einem Vollzeitverhältnis, 26 Mitarbeiter/innen sind zur Zeit in Mutterschaft.

- **drei Sozialsprengel**

mit drei Sprengelsitzen, sieben Sprengelstützpunkten und weiteren Außenstellen in verschiedenen Gemeinden und Fraktionen: der Sprengel Eggental-Schlern mit den Gemeinden Deutschhofen, Karneid, Kastelruth, Tiers, Völs, Welschnofen, der Sprengel Gröden mit den Gemeinden St. Christina, St. Ulrich und Wolkenstein und der Sprengel Salten-Sarnthal-Ritten mit den Gemeinden Mölten, Jenesien, Ritten und Sarntheim

- **elf Tageseinrichtungen:**

die vier Geschützten Werkstätten für Menschen mit Behinderung Blindenzentrum/Bozen, Drususstrasse/Bozen, Sarntheim und „Locia“/Gröden, die drei Tagesförderstätten für Menschen mit Behinderung Drususstrasse/Bozen, Sarntheim und „Locia“/Gröden, die Geschützte Werksätze und die Tagesförderstätte „S'An-cuntè“/Gröden und das Berufstrainingszentrum in Bozen für Menschen mit psychischen Erkrankungen sowie die Reha-Einrichtung für alkoholkrank Personen in Sarntheim

- **fünf Wohneinrichtungen**

für Menschen mit Behinderung oder psychischen Problemen: das Wohnheim „Locia“/Gröden, die Wohngemeinschaft „Scurcià“/Gröden, die Wohngemeinschaft in Prösels/Völs, die Wohngemeinschaft und die Kleinwohnungen in der Drususstrasse/Bozen sowie die Trainingswohnungen „Euroresidenz“/Bozen.

- **weitere verschiedene Dienstleistungen in Konvention**

mit verschiedenen Einrichtungen und Organisationen (z.B. der landesweite Dienst für die Frühförderung von blinden und sehbehinderten Kindern, in Konvention mit dem Blindenzentrum Bozen).

Aus den Assessoraten Schule, Familie und Sanität

Projekt „Klimaschritte sammeln“

Die Grundschule St. Ulrich hat sich auch heuer wieder am Projekt „Klimaschritte sammeln“ beteiligt. Die Schüler haben im Monat November ihren Schulweg zu Fuß zurückgelegt und dafür fleißig Punkte eingesammelt. Das Projekt ist eine Initiative des Klimabündnisses, dem auch die Gemeinde St. Ulrich angehört, und wird bereits zum zweiten Mal durchgeführt. Die Schüler lernen einen respektvollen Umgang mit der Umwelt kennen und erfahren mehr über Luft- und Umweltverschmutzung durch Autoabgase.



Die Klasse 4B der Grundschule St. Ulrich wurde aufgrund der fleißigen Beteiligung beim Klimaschritte sammeln, im Gemeindesaal empfangen.

Alle Klassen haben eine sehr hohe Punktezahl erzielt, die Klasse 4B hat in diesem Schuljahr das beste Ergebnis erzielt. Am 21. Dezember wurden die Schüler dieser Klasse mit ihrer Lehrerein Margot Demetz vom Bürgermeister Konrad Piazza und von den zuständigen Assessoren Elisabeth Baur und Raffael Moroder im Gemeinderatssaal empfangen. Im Beisein von Direktor Helmuth Senoner und Schulleiter Luis Mahlknecht wurde der Klasse ein Anerkennungsdiplom für ihren Beitrag zum Umweltschutz übergeben.

Eine weihnachtliche Jause rundete den Besuch der Grundschüler im Gemeindehaus ab.

Die Grundschule ist im Bereich des Klimaschutzes sehr aktiv; im heurigen Schuljahr läuft ein weiteres Projekt, an dem sich die 4. und 5. Klassen beteiligen. Es handelt sich hier um die Aktion „Prima Klima“, bei der die Schüler das Thema des Energieverbrauchs und der Energieeinsparung behandeln. Sie lernen wie „richtig“ gelüftet wird, es wird regelmäßig die Raumtemperatur in den Klassen gemessen und darauf geachtet, dass das Licht ausgeschaltet wird, wenn in der Klasse ausreichende Helligkeit herrscht und wenn der Klassenraum nicht benützt wird. Koordinatorin dieser Projekte ist Lehrerin Martina Obletter.

Hilfe für Frauen und Kinder in Gewaltsituationen

Der Verein „Haus der geschützten Wohnungen“ des KFS wurde durch eine Stiftung vor 15 Jahren ins Leben gerufen. Er bietet Frauen mit minderjährigen Kindern, welche sich in einer Gewaltsituation befinden, Schutz, Beratung und praktische Hilfe an. Das Haus der geschützten Wohnungen hat eine kostenlose grüne Nummer aktiviert 800-892828.

Der Verein bietet den Frauen mit ihren Kindern einen Aufenthalt von 6

Monaten in einer geschützten Wohnstruktur. Hierbei wird ihnen jegliche Unterstützung auch im Sinne der Zusammenarbeit mit den territorialen, sozialen, gesundheitlichen und psychosozialen Einrichtungen geboten.

Verein „Haus der geschützten Wohnungen“ des KFS, Postfach 103; 39100 Bozen; Tel+Fax 0471/970350; Grüne Nummer: 800-892828

Basiskinderärztin in Gröden

Mit dem Neuen Jahr wird es in Gröden nun auch eine Basiskinderärztin geben. Dr. Vesna Murganic eröffnet ihre Praxis am 1. Februar 2005 in St. Christina, Dursanstraße 37 (Tel. 347 0353518). Die Kinderärztin übernimmt somit von Amts wegen die Betreuung der Säuglinge und Kleinkinder bis 6 Jahren. Eltern können aber auch für Kinder von 6 bis 14 Jahren die Kinderärztin als Vertrauensarzt wählen. Dadurch ist die medizinische Grundbetreuung in Gröden auch für Kinder vollständig abgedeckt, auch wenn diese bisher vorbildlich von den Ärzten unseres Tales betreut wurden. Öffnungszeiten: Montag und Donnerstag von 14.30 Uhr bis 17.30 Uhr; Dienstag, Mittwoch und Freitag von 8.30 Uhr bis 11.30 Uhr.

Dr. Elisabeth Baur

Sprechstunde der Landtagspräsidentin

Am 17. März 2005 hält die Landtagspräsidentin Dr. Veronika Stirner Brantsch von 9 bis 10 Uhr eine Sprechstunde in der Gemeinde St. Ulrich ab.

Sendeantennen

Im neuen Fachplan für Kommunikationsinfrastrukturen der Autonomen Provinz Bozen sind einige Neuerungen verzeichnet, was den Standort von Sendern betrifft.



Die Tim-Umsetzer in der Pedevillastraße müssen weg

Außerhalb der Siedlungsgebiete wird der Standort des RAS- Übersetzers oberhalb von Cudan bestätigt. Innerhalb der Siedlungsgebiete muss der Betreiber TIM seine Anlage in der Pedetlivastraße abbrehen und auf den Sendemasten oberhalb von Cudan verlegen. Dasselbe muss mit den Sendern von Radio Gherdeina in der Snetonstraße und Radio Sacra Famiglia am Kirchplatz erfolgen.

CHEMUN DE URTIJÈI

Nfurmazions - jéné 2005



Auguri

Nascite

Nick Pioli - Via Sneton 46, nato il 07.10.2004;
Stefanie Kostner - Via Mureda 22, nata il 22.10.2004;
Sara Schmalzl - Via Socrep 15/B, nata il 22.10.2004;
Ruben Moroder - Via Resciesa 63, nato il 28.10.2004;
Katharina Lardschneider - Via Rezia 227/E, nata il 16.11.2004;
Romina Perathoner - Via Nevel 115/C, nata il 17.11.2004;
Roby Mahlkecht - Via Cademia 2, nato il 23.11.2004;
Marc Senoner - Via Mureda 174, nato il 27.11.2004;
Philipp Vinatzer - Via Resciesa 45, nato il 04.12.2004;
Vivian Dedej - Via Rezia 41, nata il 10.10.2004;
Senoner Maria - Via Nevel 11, nata il 20.12.2004

Matrimoni

Diego Leander Prinoth e **Margot Anna Moroder**, il 01.10.2004;
Georg Vinatzer e **Veronika Major**, il 15.10.2004;
Ivan Obletter e **Nadia Pallua**, il 10.12.2004;

Nozze d'oro (50 anni):

Giuseppe Kostner e **Sofia Stuffer**, il 09 febbraio.

Compleanno

Per il 94esimo compleanno
Renata Merli, il 16 gennaio

Per il 92esimo compleanno

Ida Moroder ved. Neuendorff - Scurcià, il 10 gennaio
Olga Condini ved. Prinoth, il 15 febbraio

Per il 91esimo compleanno

Elisabetta Pitschieler - Sciron ved. Schrott, il 23 febbraio

Per il 90esimo compleanno

Johanna Demetz ved. Bergmeister, il 5 gennaio

Per l'85esimo compleanno

Emilia Hofer ved. Demetz, il 25 gennaio;
Marianna Vinatzer ved. Piazza, il 25 gennaio;
Paola Schmalzl - Ladinia, il 26 gennaio;
Edith Gertrud Müller Schmalzl - „Sport Schmalzl“, il 4 febbraio;
Giuseppina Mersa ved. Kostner - Funtanela, il 10 febbraio;
Margherita Maldona ved. Erlacher, il 21 febbraio;
Marta Grones ved. Franzoi, il 23 febbraio;

Per l'80esimo compleanno

Maria Luise Passler coniug. Lang, il 27 gennaio;
Franz Maximilian Prinoth - Brida, il 27 gennaio;
Dr. Otto Delago, il 16 febbraio;



Condoglianze

Cristiano Insam - de Trebe, 84 ani, il 28.10.2004 a Bolzano;
Vinzenz Anton Perathoner - Bot -, 72 ani, il 29.10.2004 a Bolzano;
Josefina Gabriella Prinoth, 86 anni, il 13.11.2004;
Camilla Prinoth ved. Moroder - Tannenheim -, 95 ani, il 22.12.2004 a Bressanone;

Urtijèi passa via i 4.600

L Chemun de Urtijèi cumpèida bele passa 4.600 zitadins. Permò ala fin dl ann 2002 oven arjont la cumpèida de 4.500, l crèscer dla popolazion ie ntan l ultimo ann unit a se l dé tres n + 29 danter nasciui y morc, y n + 13 danter la persones che ie unides a sté da nëus y che se n ie jites. Tl ann nuef sons al mumènt de 4.610 a Urtijèi.

statistica dla poluzion tl 2004

	ëi	ëiles	ndut
01.01.2004	2.245	2.323	4.568
Nasciui	26	30	+ 56
Morc	13	14	- 27
Unic a ste	44	60	+ 104
Jic demez	39	52	- 91
31.12.2004	2.263	2.347	4.610
defrènzia	+ 18	+ 24	+ 42

L'èila plu de tèmp ie anda Maria Geltrude Moroder de Sodleija cun 97 ani (nasciuda ai 14.08.1907).

L'èl plu de temp ie Quitta Rudolf cun 96 ani (nasciu ai 13.04.1908).

Nozes tl 2004:

Ntan l'ultimo ann se à maridà 28 per (cun almanca un de Urtijèi), 15 nozes fova n zevil y 13 nozes te dlleja (4 tla dlleja a Urtijèi y 9 ora de ca).

Emilia Comploi y Francesco Rifesser (Cèsa Mëisules) ie i plu giut maridei dl luech, ai 13 de utober saral 69 ani da canche i se ova maridà l ann 1936.

Inuemes

Ntan l ann 2004 ie i cin cuinuemes che ven dant l plu suvenz a Urtijèi restei i medemi: 294 Moroder, 213 Senoner, 207 Demetz, 184 Kostner, 125 Insam.

Bürgermeister Vinzenz Karbon



Foto: Matthias K.

– ein Verlust für Kastelruth, Südtirol und auch für Gröden.

Für die ladinischen Fraktionen war er der Bürgermeister, für ganz Gröden der Präsident des Konsortiums öffentlicher Dienste – viele Stunden und Kilometer hat er für dieses Amt ehrenamtlich gearbeitet bzw. zurückgelegt.

Natürlich und selbstverständlich hat er für seine Gemeinde gekämpft – so wie ich für meine – etwas für den Einen, etwas für den Anderen, so sind Kompromisse geschmiedet worden. Und es wurde normalerweise auch gefeiert, zu wenig.

Vinzenz, Dir gebührt – wenn auch zu spät – ein aufrichtiger Dank meinerseits und seitens der Marktgemeinde St. Ulrich.

Wir haben einen guten Verwalter verloren, ich einen guten Mitstreiter und Freund. Mögest Du nun für Deine Arbeit den rechten Lohn bekommen. Vergelt's Dir Gott!

*Bürgermeister
Konrad Piazza*

CHEMUN DE URTIJEI

Nfurmazions - jéné 2005

INFO BOX

Cuntribuc ala lies

L vën lecurdà che la dumandes per cuntribuc ala lies possa unì dates ju nchin ai 31 de jéné 2005. I formulars possen se to jù dala plata internet www.comune.ortisei.bz.it

Jadiné cun mujiga

Nce chësc inviern iel ora l Tennis a Runcadic unì njenià na plaza dala dlacia per la scuadras de hockey di jëuni y per duc chëi che uel jì cun i jadins.

Unì dì dala 13.00 nchin la 22.00 possen jì debant cun i jadins, ora de canche la plaza ie resserveda y canche la vën adurveda dala Hockey. Te chësc orar possen nce se mpresté ora jadins.

Nuef iel chëst ann, che uni vënderdi sëira uniral da mesa la nuef inant lascià jì mujiga.



Weihnachtsbäume

Alte Weihnachtsbäume (ohne Schmuck) können im Recyclinghof in Pontives abgegeben werden. Die Weihnachtsbäume werden gehäckselt und zu Kompost verarbeitet.

Etiketten zurück bringen

Die im Jahr 2004 übrig gebliebenen Etiketten für die Müllentsorgung, können innerhalb Montag, den 31. Jänner 2005 im Steueramt der Gemeinde zurückgeben werden. Diese werden mit den gebrauchten Etiketten verrechnet. Dabei muss auch der Müllausweis vorgezeigt werden.



Baukonzessionen

Ausgestellte Baukonzessionen Oktober - November - Dezember 2004

Autonome Provinz Bozen-Südtirol: Projekt zum Bau des Schülerheimes "Assudei" - Sotriastraße

Prinoth Gestioni S.p.A.: Projekt zur Änderung der Zweckbestimmung von Büro und Magazin in Geschäft im Erdgeschoss des bestehenden Gebäudes - J.B.Purgerstraße

Wohnbaugenossenschaft S.Durich: Variante- projekt zum Bau einer Wohnanlage für sechs Familien in der Erweiterungszone "D6-Socrep 2" - Scironstraße

Sovia K.G.: Varianteprojekt zum Abbruch und den Wiederaufbau mit Erweiterung des bestehenden Wohnhauses "Net" - Cucastastraße

Wanger S.r.l.: Projekt zum Bau eines Wohngebäudes in der Erweiterungszone "Lusen- berg" - Baulos Nr.5 - Scurciästraße

Pichler K.G.: Projekt zur qualitativen Erweiterung der Pension Pichler - Socrepstraße

Alma Immobiliare der A.Riffeser & Co.: Projekt zur Schließung des Treppenhauses im ersten Obergeschoss des bestehenden Wohnhauses - Scurciästraße

Tourismusverein St.Ulrich - Family Spa Posthotel-Cavallino Bianco: Projekt zum Bau einer Fußgängerbrücke vom Posthotel-Cavallino Bianco zur Umlaufbahn St.Ulrich-Seiser Alm - Tresvalstraße

Obletter Bruno-Insam Claudia: Baukonzession im Sanierungswege im Sinne des Art.85 des Landesraumordnungsgesetzes vom 11.08.1997,Nr.13 - Überdachung der bestehenden Mistlege - Nevelstraße

Sovia S.a.s. - K.G.: Projekt zur Systemierung der bestehenden Zufahrtstraße zum Wohnhaus "Net" - Cucastastraße

Oberkofler Andreas - Moroder Adelheid Lara: Projekt zum Bau einer Werkstatt am bestehenden Wohnhaus - Sacunstraße

Villa Stella der Riffeser Karin & Co. K.G.:Projekt zur qualitativen Erweiterung des Residence "Villa Stella" - Snetonstraße

Cavallino Bianco Family Spa Posthotel: Projekt zur qualitativen und quantitativen Erweiterung des Hotel Cavallino Bianco Family Spa Posthotel - Reziastraße

Lardschneider Irene, Arnold, Manfred und Elmar: Varianteprojekt zur Erweiterung des Residence "La Planta" - Cademiastraße

D.C.R. S.r.l.-GmbH. - Stuflesser Schmalzl Edvige Maria: Varianteprojekt zum Umbau des bestehenden Gebäudes - Batajanstraße

Bergmeister Georg - Perathoner Elfriede: Varianteprojekt zur Sanierung und die Erweiterung des Hofes "Sal Pitl Paur" - Cucastastraße

Prifa-K.G. des Prinoth Stefan & Co.: Varianteprojekt zum Bau eines Wohnhauses - Tindlerlastraße

Hotel Engel K.G. des Demetz Oswald: Varianteprojekt zur qualitativen und quantitativen Erweiterung des Hotel Engel-Petlinstraße

Senoner Friedrich Alois: Projekt zum Ausbau einer Wohnung im bestehenden Wohnhaus - Muredastraße

Dorigo Lukas: Projekt zum Ausbau des zweiten Obergeschosses und des Dachgeschosses des bestehenden Wohnhauses - Reziastraße.



Manifestazions tl mēns de jèné 2005

1 sa	Ann nuef			
2 du				
3 lu	I Trèi Rëiesc va tla cēses			<i>Jungschar</i>
4 me				
5 mi				
6 ju	Santa Guania			
7 ve	16.00	Tagesstätte	S'ancuntè Juech de Tombola	<i>Deberieda</i>
8 sa				
9 du				
10 lu	11.00 -11.45	Radio Gherdëina	Referat cun Franz Lintner sun l tema: " Lügen"	<i>AK Urtijèi</i>
	20.30	Sala di jèuni	Ancunteda de Bibia cun dut. Otto Delago	<i>AK Urtijèi</i>
11 me				
12 mi	15.00	Sala di Jeuni	Ancunteda dl Mierculdi	<i>Seniorenrunde</i>
	20.30	Aula Magna	Konzert de Anastasia Chebotareva (violin)	<i>Jèuni de mujiga de Gherdëina</i>
13 ju	18.00-19.00	Aula Magna	Gesundheitsgymnastik	<i>KVW</i>
	19.15-20.15		cun Lisl Dellago	
14 ve	20.30	Sala Salieta	Referat cun Prof. Paolo Renner: Christentum und Weltreligionen (referat per talian)	<i>AK Urtijèi</i>
15 sa				
16 du				
17 lu	17.00	Tagesstätte	S'ancuntè Referat cun dut.Irene Mahlkecht sun l tema: "Sozialpsychiatrische Strukturen"	<i>parenc y cumpanies de persones cun problemes psichics</i>
18 me				
19 mi				
20 ju				
21 ve				
22 sa	18.00	Cafè Martin	Sluseda n tëmp de luna cun gran batadù sun Resciesa	<i>Jèuni Urtijèi</i>
23 du				
24 lu	11.00 -11.45	Radio Gherdëina	Referat cun Franz Lintner sun l tema: "Kinder und die neuen Medien"	<i>AK Urtijèi</i>
	20.30	Sala di jèuni	Ancunedata de Bibia cun dut. Otto Delago	<i>AK Urtijèi</i>
25 me				
26 mi	15.00	Sala di Jeuni	Festa de carneschià per la jënt de tëmp	<i>Seniorenrunde</i>
27 ju	20.30	Aula Magna	Conzert dl Haydn Orchester	<i>Jèuni de mujiga de Gherdëina</i>
28 ve				
29 sa				
30 du	11.00	stazion a mont de Seceda	Julè n mascra	<i>Parapendio Gherdëina</i>
31 lu				

Per nfurmazions plu avisa possen cherdè su la Nëus Jèuni Gherdëina al 0471-79 90 06.



Manifestazions tl mëns de faurè 2005

1	me				
2	mi				
3	ju			juebia grassa	
4	ve				
5	sa	20.30	Palestra scola elementera	Bal n mascra	ITC
6	du				
7	lu	11.00 -11.45	Radio Gherdëina	Referat cun Franz Lintner sun I tema: "Bettnässen"	AK Urtijèi
		20.30	Sala di jèuni	Ancunteda de Bibia cun dut. Otto Delago	AK Urtijèi
8	me			merdi de carnescià	
9	mi			capion	
10	ju				
11	ve				
12	sa				
13	du				
14	lu				
15	me				
16	mi				
17	ju	16.00	Tagesstätte S'ancuntè	Depënjer cun Egon Rusina	Deberieda
18	ve				
19	sa				
20	du	9.00	Plaza San Antone	Sluseda cun i Jèuni dla Lia da Mont	Jèuni dla Lia da Mont
21	lu	11.00 -11.45	Radio Gherdëina	Referat cun Franz Lintner sun I tema: "Schlafprobleme bei Kindern"	AK Urtijèi
		20.30	Sala di jèuni	Ancunteda de Bibia cun dut. Otto Delago	AK Urtijèi parenc y
		17.00	Tagesstätte S'Ancuntè	Referat cun I psicologh dut. Stefano Di Carlo	cumpanies de persones cun problemes psychics
22	me				
23	mi	14.30	Sala di Jeuni	Referat cun Elisabeth Staffler sun I tema: "Gesund leben."	AK Urtijèi
24	ju				
25	ve	20.30	Sala Salieta	Referat cun Mag. Toni Fiung: "Kinder brauchen Grenzen- Eltern geben Halt"	AK Urtijèi
26	sa				
27	du				
28	lu				

Per nfurmazions plu avisa possen cherdè su la Nëus Jèuni Gherdëina al 0471-79 90 06.

Impressum

CHEMUN D'URTIJÈI - Nfurmazions - Vën ora uni 2 mëns - **Diretëur resp., redatëur y fotos: Alexander Stuffer** - Cumité de redazion: dr. Elisabeth Baur, dr. Raimund Grossrubatscher, dr. Leander Moroder - Cunzet grafich: Pentagon - Stamparia: Athesiadruck Persenon - Reg. pra l Tribunal de Bulsan, nr. 18/96 - e-mail: pl.chemun@val-gardena.com